



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.7.2004
KOM(2004) 522 v konečnom znení

2004/0177 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

týkajúce sa uzatvorenia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórske kráľovstvom na strane druhej, o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

Obchodné dohody vzťahujúce sa na spracované poľnohospodárske produkty medzi Európskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom sa riadia protokolom 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode (DVO) na jednej strane a protokolom 3 Dohody o európskom hospodárskom priestore (DEHP) na strane druhej.

V roku 2002 sa začali diskusie medzi Komisiou a nóorskymi úradníkmi o eliminácii nepoľnohospodárskeho komponentu povinností ustanoveného v protokole 3 k DEHP, ktoré boli uzatvorené dňa 11. marca 2004. Dosiahnutý kompromis obsahuje: (a) zníženie ciel alebo zrušenie celého radu tovarov, čo vedie k zlepšeniu prístupu na trh na recipročnej báze pre Nórsko a ES; (b) kompromis o dovoze určitých minerálnych vôd obsahujúcich cukor s pôvodom v Nórsku do spoločenstva (dočasné prerušenie bezcolného režimu a zriadenie colnej kvóty spoločenstva podľa protokolu 2 k DVO).

Nové colné úľavy sa implementujú rozhodnutím Spoločného výboru EHP, ktorým sa mení dopĺňa protokol 3 k DEHP. Na tento účel bol Rade v júni 2004 Komisiou predložený návrh predbežného stanoviska spoločenstva k prijatiu rozhodnutia Spoločného výboru EHP.

Súčasne je nevyhnutné doplniť a zmeniť protokol 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode medzi Nórskom a ES : (a) nahradiť dohodu vo forme výmeny listov z 27. novembra 2002, aby sa zjednotili výsledky rokovaní (určité kvóty budú nadbytočné, nakoľko podľa protokolu 3 k DEHP bude clo nastavené Nórskom na 0); (b) implementovať dosiahnutý kompromis v oblasti nealkoholických nápojov. Tento pozostáva z prerušenia bezcolného režimu a zavedenia bezcolnej kvóty vo výške 13 miliónov litrov produktov spadajúcich pod kód KN 2202 10 00 (voda, vrátane minerálnej vody a sýtenej vody, ktorá obsahuje pridaný cukor alebo iné sladidlo alebo príchuť) a ex 2202 90 10 (iné minerálne vody obsahujúce cukor (sacharózu a invertný cukor)). Množstvá dovážané nad rámec kvóty budú podliehať clu vo výške 0,047 eur/liter (t.j. vo výške rozdielu v cenách cukru medzi spoločenstvom a Nórskom).

Pripojený predbežný návrh rozhodnutia Rady týkajúci sa uzatvorenia dohody vo forme výmeny listov odráža tieto ciele a navrhuje sa, aby ho Rada prijala.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

týkajúce sa uzatvorenia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórsnym kráľovstvom na strane druhej, o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsnym kráľovstvom

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 133 v súvislosti s prvou vetou článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Protokol 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsnym kráľovstvom¹ na jednej strane a protokol 3 k Dohode o EHP, zmenený a doplnený rozhodnutím č.140/2001 Spoločného výboru EHP² na strane druhej, určujú obchodné dojednania na určité poľnohospodárske a spracované poľnohospodárske výrobky medzi zmluvnými stranami.
- (2) V čase prijatia rozhodnutia č. 140/2001 ES a Nórsko v spoločnom prehlásení stanovili, že nepoľnohospodársky komponent cla na výrobkoch v tabuľke I protokolu 3 musí byť eliminovaný. Na tomto základe, boli 11. marca 2004 uzatvorené diskusie medzi Komisiou a nórskymi úradníkmi. Nové colné úľavy sa implementujú rozhodnutím Spoločného výboru EHP, ktorým sa mení a dopĺňa protokol 3 k Dohode o EHP.
- (3) Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórsnym kráľovstvom na strane druhej o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsnym kráľovstvom bola tiež prerokovaná, aby sa vzali do úvahy výsledky týchto diskusií.
- (4) Dohoda by mala byť schválená.
- (5) Opatrenia potrebné na implementáciu tohto rozhodnutia sú riadiacimi opatreniami v zmysle článku 2 rozhodnutia Rady 1999/468/EHS z 28. júna 1999, ktorým sa

¹ Ú. v. ES L 171, 27.6.1973, s. 1.

² Ú. v. ES L 22, 24.1.2002, s. 34.

ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu³, by mali byť prijaté riadiacim postupom ustanoveným v článku 4 uvedeného rozhodnutia,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórske kráľovstvom na strane druhej týkajúca sa protokolu 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom sa týmto v mene spoločenstva schvaľuje.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na podpísanie dohody, uvedenej v článku 1, tak, aby zaväzovala spoločenstvo.

Článok 3

Pravidlá uplatňovania tohto rozhodnutia prijme Komisia, za pomoci riadiaceho výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami uvedeným v článku 16 nariadenia Rady (ES) č. 3448/93⁴. Bude sa uplatňovať článok 4 rozhodnutia 1999/468/ES: obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 uvedeného rozhodnutia bude jeden mesiac.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť prvý deň prvého mesiaca po jeho prijatí.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

³ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁴ Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2580/00 (Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 5).

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórskym kráľovstvom na strane druhej týkajúca sa protokolu 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom.

A. List spoločenstva

Brusel,

Vážený pane,

mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s „odsúhlasenou zápisnicou“ pripojenou k tomuto listu, ktorá sa týka protokolu 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili, že vláda Nórskeho kráľovstva súhlasí s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európske spoločenstvo

B. List od Nórska

Brusel,

Vážený pane,

mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia :

„Mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s „odsúhlasenou zápisnicou“ pripojenou k tomuto listu, ktorá sa týka protokolu 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom.“

Mám česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu a navrhovaným dátumom nadobudnutia účinnosti daných zmien a doplnkov.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Nórskeho kráľovstva

Odsúhlasená zápisnica

I – Úvod

Dňa 11. marca 2004 a po niekoľkých stretnutiach medzi Nórskom a úradníkmi Komisie bol dosiahnutý kompromis vo veci zníženia cla alebo jeho zrušenia pokiaľ ide o celý niekoľko spracovaných poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa vzťahuje protokol 3 k Dohode o EHP¹ alebo protokol 2 k Dohode o voľnom obchode z roku 1973 medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsym Kráľovstvom².

Tieto úľavy by mali viesť k zlepšeniu prístupu na trh pre Nórsko a spoločenstvo a vyžadujú úpravu protokolu 3 k Dohode o EHP ako aj protokolu 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode. Preto sa tieto zmluvné strany dohodli, že predložia na schválenie svojim príslušným orgánom určité zmeny v dovozných dojednaniach uplatňovaných zmluvnými stranami na určité spracované poľnohospodárske výrobky. Tieto zmeny sa implementujú rozhodnutím Spoločného výboru EHP, ktorým sa mení a dopĺňa protokol 3 k dohode o EHP, a touto dohodou vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórsym kráľovstvom.

Zmeny nadobúdajú účinnosť prvý deň prvého mesiaca po dátume, kedy zmluvné strany podpíšu túto dohodu vo forme výmeny listov, na ktorú sa táto odsúhlasená zápisnica vzťahuje.

Obidve strany súhlasia, že príslušné dovozné dojednania v bodoch II a III-1 dolu od 1. januára 2005 nahradia dohodu vo forme výmeny listov z 27. novembra 2002. Dovozné dojednania v bodoch III- 2 a IV sa budú uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto dohody.

II – Nórske dovozné dojednania

Od 1. januára 2005 Nórsko otvorí tieto ročné colné kvóty pre spoločenstvo:

Nórske colné kódy	Popis	Objem	Platná sadzba cla
1506.0021	Kostný tuk, kostný olej a špikový olej	2 360 ton	Bez cla
1518.0041	Lanový olej	100 ton	Bez cla

¹ Ú. v. ES L 22, 24.1.2002, s. 34.

² Ú. v. ES L 171, 27.6.1973, s. 31.

III- Dovočné dojednania spoločnosti

1. Od 1. januára 2005 spoločnosť otvorí tieto ročné colné kvóty pre Nórsko:

Číslo objednávky	Kód KN	Popis	Objem	Platná sadzba cla
09.0765	1517 10 90	Margarín, okrem tekutého margarínu, ktorý obsahuje hmotnostne menej než 10% mliečného tuku	2 470 ton	Bez cla
09.0771	Ex 2207 10 00 (kód TARIC 90)	Nedenaturovaný etylalkohol s objemovou koncentráciou liehu 80% vol. alebo viac, iný než získaný z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o EHS	164 000 hektolitrov	Bez cla
09.0772	Ex 2207 20 00 (kód TARIC 90)	Etylalkohol a iné liehy, denaturované, akejkoľvek koncentrácie liehu, iné než získané z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o EHS	14 340 hektolitrov	Bez cla
09.0774	2403 10	Tabak na fajčenie, tiež neobsahujúci náhradky tabaku v akomkoľvek pomere	370 ton	Bez cla

2. Odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto dohody a do 31. decembra 2004 spoločnosť otvorí tieto ďalšie bezcolné kvóty pre Nórsko:

09.0771	Ex 2207 10 00 (kód TARIC 90)	Nedenaturovaný etylalkohol s objemovou koncentráciou liehu 80% vol. alebo viac, iný než získaný z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o EHS	[15 000] hektolitrov	Bez cla
09.0772	Ex 2207 20 00 (kód TARIC 90)	Etylalkohol a iné liehy, denaturované, akejkoľvek koncentrácie liehu, iné než získané z poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o EHS	[5500] hektolitrov	Bez cla

IV- Dojednania spoločnosti o určitých nealkoholických nápojoch

- Tieto dojednania dočasne prerušujú bezcolný režim uplatňovaný podľa protokolu 2 k bilaterálnej dohode o voľnom obchode na tovary klasifikované pod kódmi KN 2202 10 00 (voda, vrátane minerálnej vody a sýtenej vody, obsahujúcej pridaný cukor alebo iné sladidlo alebo príchuť) a ex 2202 90 10 (iné minerálne vody obsahujúce cukor (sacharózu a invertný cukor)).
- Spoločnosť otvorí ročnú bezcolnú kvótu od 1. januára do 31. decembra na tovary s pôvodom v Nórsku, ktoré sú klasifikované pod kódmi KN 2202 10 00 (voda, vrátane minerálnej vody a sýtenej vody, obsahujúcej pridaný cukor alebo iné sladidlo alebo príchuť) a ex 2202 90 10 (iné minerálne vody obsahujúce cukor (sacharózu a invertný cukor)), pre nasledujúce množstvo: 13 miliónov litrov v roku 2004 a 14,3 milióna

litrov v roku 2005. Na rok 2004 bude colná kvóta otvorená od [...do 31. decembra 2004]. Objem na rok 2004 bude pomerne znížený podľa obdobia, na základe celých mesiacov, ktoré už uplynulo. Mimo pridelenia kvóty bude dovozné clo 0,047 eur/liter. Dovozné clo je možné revidovať ročne na základe rozdielu v cenách cukru medzi Nórskom a spoločenstvom.

- Colná kvóta platná od 1. januára nasledujúceho roka bude zvýšená o 10% 31. októbra 2005 a 31.októbra každého ďalšieho roka, ak bola colná kvóta vyčerpaná. Ak kvóta k danému dátumu vyčerpaná nebola, výrobkom uvedeným v odstavci 1 bude udelený neobmedzený bezcolný vstup do spoločenstva od 1.januára do 31. decembra nasledujúceho roka.

V- Colné kvóty uvedené v bodoch II, III a IV budú udelené na pôvodné výrobky, v súlade s pravidlami pôvodu ustanovenými v protokole 3 k Dohode o voľnom obchode z roku 1973 medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsnym kráľovstvom.

FINANČNÝ VÝKAZ		ENTR F.4		
		DÁTUM: 10.05.2004		
1. DOTKNUTÝ (-É) ROZPOČTOVÝ (-É) TITUL (-Y) : Kapitola 12, článok 120		VYHRADENÉ ČIASTKY:		
2. NÁZOV OPERÁCIE: Návrh rozhodnutia Rady týkajúci sa uzatvorenia dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Nórske kráľovstvom na strane druhej, k protokolu 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom				
3. PRÁVNÝ ZÁKLAD: Článok 133				
4. CIELE OPATRENIA: Účelom tohto rozhodnutia je implementovať výsledky diskusií uzatvorených s Nórskom v marci 2004, ktoré sa týkajú obchodných dojednaní vzťahujúcich sa na spracované poľnohospodárske výrobky.				
5. FINANČNÝ DOPAD	12-MESAČNÉ OBDOBIE (Milión eur)	AKTUÁLNY FINANČNÝ ROK 2004 (Milión eur)	ĎALŠÍ FINANČNÝ ROK 2005 (Milión eur)	
5.0 VÝDAVOK				
- ÚČTOVANÝ VOČI ROZPOČTU ES (REFUNDÁCIE/INTERVENCIE)	-	-		-
- NÁRODNÉ ORGÁNY				
- INÉ				
5.1 VÝNOS				
- VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLÁ)	-	-		-
- NÁRODNÝ				
	2006	2007	2008	2009
5.0.1 ODHADOVANÝ VÝDAVOK				
5.1.1 ODHADOVANÝ VÝNOS	-	-	-	-
5.2 METÓDA VÝPOČTU:				
6.0 MÔŽE BYŤ PROJEKT FINANCOVANÝ Z VYHRADENÝCH ČIASTOK ZARADENÝCH DO PRÍSLUŠNEJ KAPITOLY AKTUÁLNEHO ROZPOČTU ?				NIE
6.1 MÔŽE BYŤ PROJEKT FINANCOVANÝ TRANSFERMI MEDZI KAPITOLAMI AKTUÁLNEHO ROZPOČTU ?				NIE
6.2 BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?				NIE
6.3 BUDE NUTNÉ DO BUDÚCICH ROZPOČTOV VLOŽIŤ REZERVOVANÉ ČIASTKY?				NIE
POZNÁMKY: Po prijatí tohto rozhodnutia nedôjde k žiadnym finančným dôsledkom, nakoľko bol finančný dopad predvídaný pri navrhovaní predbežného návrhu rozhodnutia EHP, ktorým sa mení protokol 3.				